

## CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION

### A. Conclusion

Based on the job training report related to translating the subtitle of the short movie entitled “Dolan Kutha” by Paniradya Kaistimewan, it can be concluded that in the translation process there are four process namely analysis, transfer, restructuring, and evaluating. Analyzing process is where the translator analyzes the data by watching the whole message contained in the subtitle text of the short movie "Dolan Kutha". In the transfer stage, the translator transfers the message from the source language to the target language and makes it to be more equivalent. In the restructuring stage, the translation results were rearranged to obtain the correct equivalent words and sentence structures in the target language so that the content and meaning in the source language text are fully conveyed. In the evaluating process, the translation results were evaluated and revised, by rereading the entire translation results carefully. In translating this short film, seven translation techniques were found namely *adaptation, calque, amplification, transposition, borrowing, generalization, and variation*. There are obstacles in the process of translating the subtitle of the short movie such as lack of understanding sentences/vocabulary, error of meaning from the source language to the target language and It's difficult to find the right words in the target language for conveying messages from the source language. The obstacle can be overcome by reading offline and online dictionaries, analyzing every detail of the words spoken by the speaker so that there is no misunderstanding, and consulting with the supervisors and proofreader. The supervisors and proofreader were very helpful by providing input related to vocabulary in translating the subtitle of "Dolan Kutha" Short Movie. They also gave directions regarding to grammatical errors in translating the subtitle text of the short movie.

## **B. Suggestion**

Translating is not only interpreting words, but it is also transmitting culture from the source language (SL) to the target language (TL). Therefore, translators should understand the culture from the source language (SL). It is intended that the equivalent is appropriate and acceptable, so there will be no misunderstanding in meaning. For students, it is better to increase foreign language literacy to understand more about foreign language culture and to have extensive knowledge by having lots of references. For the example, doing practice of translating books, journals, short stories, subtitles, poems, and others to improve the ability in the field of translation. Besides, students should try to communicate frequently using foreign language formally or informally to friends. It aims to train students to be fluent in foreign languages.

